



Traité Erouvin

Michna 1 - Chapitre 4

מי שְׁהוֹצִיאוּהוּ גוֹיִם אוֹ רוּחַ רָעָה, אֵין לוֹ אֶלָּא אַרְבַּע אַמּוֹת.
הַחֲזִירוּהוּ, כָּלוּ לֹא יֵצֵא. הוֹלִיכוּהוּ לְעִיר אַחֶרֶת, נִתְּנוּהוּ
בְּדִיר אוֹ בַּסֶּהַר, רַבֵּן גַּמְלִיאֵל וּרְבִי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמְרִים:
מְהֵלֵךְ אֶת כָּלָהּ. רְבִי יְהוֹשֻׁעַ וּרְבִי עֲקִיבָה אוֹמְרִים: אֵין לוֹ אֶלָּא
אַרְבַּע אַמּוֹת. מִעֲשֵׂה שְׂבָאוּ מִפְּלִנְדִיסִים, וְהַפְּלִיגָה סְפִינְתָם בַּיָּם,
רַבֵּן גַּמְלִיאֵל וּרְבִי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה הִלְכוּ אֶת כָּלָהּ; וּרְבִי יְהוֹשֻׁעַ
וּרְבִי עֲקִיבָה לֹא זָזוּ מֵאַרְבַּע אַמּוֹת, שְׂרָצוּ לְהַחֲמִיר עַל עֲצָמָן.

Celui que des non-Juifs ou des « mauvais esprits » ont fait sortir [de la limite de son Te'houm] ne dispose plus que de 4 coudées [pour se déplacer jusqu'à la fin de Chabbat]. S'ils l'y ont ensuite ramené, c'est comme s'il n'en était jamais sorti.

S'ils l'ont amené dans une autre ville ou déposé dans un pré ou dans un enclos : Rabban Gamliel et Rabbi El'azar ben 'Azaria disent : il peut se déplacer dans tout l'espace de ces derniers. Rabbi Yehochoua et Rabbi 'Akiva disent : il ne peut s'y déplacer que sur une distance [maximale] de 4 coudées.

Il arriva une fois qu'ils (ces quatre Sages) revinrent de Peranedissin, leur embarcation se trouvant encore en pleine mer [vendredi soir, à l'entrée de Chabbat] ; Rabban Gamliel et Rabbi El'azar ben 'Azaria se déplacèrent [durant Chabbat] sur toute [la surface du bateau, tandis que] Rabbi Yehochoua et Rabbi 'Akiva ne sortirent pas des 4 coudées [qui les entouraient au moment de l'entrée de Chabbat], car ils voulurent être rigoureux avec eux-mêmes.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions